

MODELLBAURASPELN

RASPS FOR PATTERN MAKERS

RÂPES POUR MODÉLISTES

RASPE PER MODELLISTI

ESCOFINAS PARA MODELISTAS



D – DICK Modellbauraspeln unterscheiden sich von herkömmlichen Raspeln durch die präzise Ausführung und den speziellen, extra feinen Raspelhieb. Die punktförmig gehauenen Zähne sind unregelmäßig angeordnet, was sich im Ergebnis, dem einer von Hand gehauenen Raspel annähert. Der Vorteil: Sie erzeugt eine saubere, gleichmäßige Oberfläche in Verbindung mit der gleichbleibenden Schärfe eines Maschinenhiebs. Eine weitere Qualitätsklasse finden Sie bei den Raspeln mit dem Zusatz »DICK HISTORIC«, welche zusätzlich zu besonders feinen Hieben über eine besondere Spitzenausführung verfügen. Länge A = Hieblänge.

GB – DICK Rasps for Pattern Makers differ from our standard rasps by more precise manufacturing and extra fine rasp cuts. The point-shaped teeth are irregularly placed, which gives a similar result as hand-cut rasps. It will leave an even surface, combined with a longer lasting cutting of a machine cut. We offer also a further quality with our »DICK HISTORIC« which have exceedingly fine cuts and points. Length A = Cut length.

F – Les râpes pour modélistes et sculpteurs de DICK se distinguent des râpes traditionnelles par leur finition précise et leur taille extra fine. Les dents taillées en forme de points sont ordonnées de façon irrégulière, ce qui les rapproche des râpes taillées main. Leur avantage: elles permettent un usinage des surfaces régulier et propre, associé au mordant constant d'une taille machine. Une autre gamme de qualite de râpes vous est proposée sous »DICK HISTORIC«: en plus des tailles particulièrement fines, les râpes ont une pointe usinée. Longueur A = Longueur de taille.

I – Le raspe per modellisti DICK si differenziano dalle raspe tradizionali per la precisa esecuzione ed il taglio speciale extra fine della raspa stessa. I denti a punta sono disposti irregolarmente ed avvicinano il risultato a quello realizzato con una raspa sgrossata a mano. Il vantaggio: la raspa genera una superficie pulita, uniforme abbinata al taglio stabile realizzato a macchina. Le raspe con l'aggiunta »DICK HISTORIC« rappresentano un'ulteriore categoria, dispongono di un taglio estremamente fine oltre ad una esecuzione di qualità superiore. Lunghezza A = Lunghezza del taglio.

ES – Las escofinas para modelistas DICK se diferencian de las escofinas tradicionales por su elaboración precisa y por el corte extra fino. Los dientes labrados en forma de puntos están dispuestos irregularmente, lo que hace que el resultado obtenido sea casi el de una escofina labrada a mano. La ventaja: elabora una superficie más limpia, homogénea unida a la agudeza de una escofina de máquina. Las escofinas con el añadido »DICK Historic«, de otra calidad, disponen de una talla extremadamente fina además de una ejecución de calidad superior. Largo A = longitud del picado.



ART-NR. / 1512

FLACHSTUMPF HAND . PLATE À MAIN . PIATTA . PLANA PARALELA



A	150 mm	200 mm
B x C	15,5 x 3,5 mm	19,3 x 4,5 mm
Hieb/Cut	5	1512 1550
Taille/Taglio		1512 2050
Picado		

ART-NR. / 1552

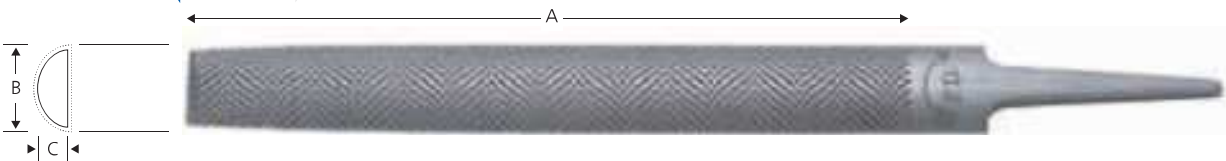
HALBRUND HALFROUND . MIRONDE . MEZZA TONDA . MEDIA CAÑA



A	150 mm	150 mm	150 mm	200 mm	250 mm
B x C	9 x 3,57 mm	12,3 x 4,68 mm	15,1 x 4,5 mm	20 x 5,85 mm	25,2 x 7,25 mm
Hieb/Cut	5	1552 0950	1552 1250	1552 1650	1552 2050
Taille/Taglio					1552 2550
Picado					

ART-NR. / 1558

KABINETT-RASPEL CABINET RASP . RÂPE CHAISIÈRE . RASPE GABINETTO . ESCOFINA GABINETE



A	150 mm	200 mm	250 mm	300 mm
B x C	22 x 3,8 mm	25 x 4,4 mm	39 x 5,1 mm	33 x 5,7 mm
Hieb/Cut	2	1558 2020	1558 2520	1558 3020
Taille/Taglio	3	1558 2030	1558 2530	1558 3030
Picado	5	1558 1550	1558 2050	1558 2550

ART-NR. / 1562

RUND ROUND . RONDE . TONDA . REDONDA



A	150 mm	200 mm
Ø	6 mm	7,5 mm
Hieb/Cut	5	1562 1550
Taille/Taglio		1562 2050
Picado		



/ Unsere Raspeln in Standard-Qualität sowie Kabinett- und Holzfeilen finden Sie auf den Seiten 76-78.

/ Raspers in standard quality, cabinet and wood files, you find on pages 76-78.

/ Nos râpes standard ainsi que les limes chaisières et limes à bois sont répertoriées aux pages 76-78.

/ Le raspe qualità standard come le lime gabinetto e per legno potete trovarle alla pagina 76-78.

/ En las páginas 76 - 78 encontrará nuestras escofinas de calidad estándar, así como limas de gabinete y para madera.

FEINE RASPELN »HISTORIC«

FINE RASPS »HISTORIC«

RÂPES FINES »HISTORIC«

RASPE »HISTORIC« FINI

ESCOFINAS FINAS »HISTORIA«



D – Mit den neuen »DICK Historic« Raspeln ergänzen wir unser seitheriges Programm an Modellbauraspeln um Raspeln in ganz besonders feinen Hieben und spezieller Spitzenausführung. Für feinste Raspelarbeiten mit perfekten Ergebnissen. Der Hieb wurde mit Hilfe von Spezialisten, den noch durch Hand gehauenen Konkurrenz-Raspeln angeglichen um eine perfekte Materialbearbeitung zu ermöglichen. Länge A = Hieblänge.

GB – With the new DICK Historic rasps we are supplementing our previous range of model-making rasps with rasps that have particularly fine teeth and special tip designs. For the finest rasp work with perfect results. With the help of specialists, the cut was made to match up to that of competing rasps that are still cut by hand in order to enable a perfect handling of the material. Length A = cut length.

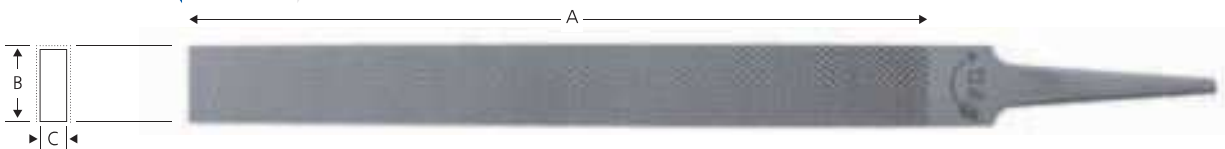
F – La nouvelle râpe »DICK Historic« vient compléter notre gamme actuelle de râpes de modélisme d'outils de taille particulièrement fine et en version haut de gamme. Adaptée au râpage de grande précision pour un résultat parfait. Des spécialistes ont contribué à accorder la taille à celle des râpes de la concurrence encore forgées à la main afin de permettre un traitement impeccable des matériaux. Longueur A = longueur de taille.

I – Con le nuove lime »DICK Historic« completiamo il nostro programma di lime per la costruzione di modelli con delle lime a taglio particolarmente sottile e con punta speciale. Per lavori di limatura molto fine con risultati perfetti. Con l'aiuto di specialisti il taglio è stato lavorato in modo analogo alle lime della concorrenza battute a mano, al fine di permettere una perfetta lavorazione del materiale. Lunghezza A = lunghezza taglio.

ES – Con las nuevas escofinas »DICK Historic« completamos nuestro programa de escofinas para la fabricación de modelos y maquetas con escofinas de picado especialmente fino y conformación especial de las puntas. Para escofinados de precisión con unos resultados perfectos. Con la ayuda de especialistas, el picado se asimiló al de las escofinas de la competencia aún hechas a mano, a con el fin de lograr una perfecta elaboración del material. Longitud A = longitud de picado.

ART-NR. / 1512

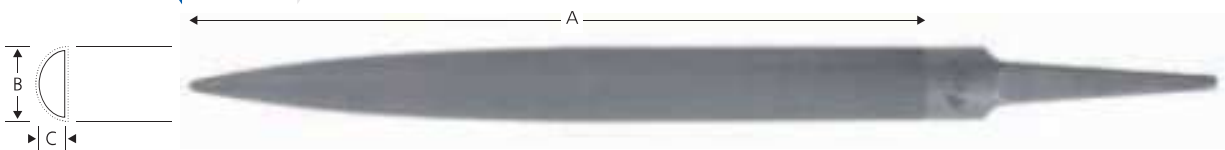
FLACHSTUMPF HAND . PLATE À MAIN . PIATTA . PLANA PARALELA



A	150 mm	200 mm	250 mm
B x C	15,5 x 3,5 mm	19,3 x 4,5 mm	25,3 x 5,3 mm
Hieb/Cut	6	1512 2060	1512 2570
Taille/Taglio	7	1512 1570	1512 2570
Picado			

ART-NR. / 1552

HALBRUND HALFROUND . MIRONDE MEZZA . TONDA . MEDIA CAÑA



A	160 mm	215 mm	265 mm
B x C	15,1 x 4,5 mm	20 x 5,85 mm	25,2 x 7,25 mm
Hieb/Cut	6	1552 2060 HS	1552 2570 HS
Taille/Taglio	7	1552 1670 S	1552 2570 HS
Picado			

ART-NR. / 1553

HALBRUND SCHMAL HALFROUND NARROW . MIRONDE ÉTROITE . MEZZA TONDA STRETTA
MEDIA CAÑA ESTRECHA



A	165 mm	205 mm
B x C	12,3 x 4,68 mm	15,5 x 5 mm
Hieb/Cut	6	1553 2060 S
Taille/Taglio	7	1553 1670 S
Picado		

ART-NR. / 1554

HALBRUND SCHMAL DÜNN HALFROUND NARROW THIN . MIRONDE ÉTROITE CARRELETTE MINCE
MEZZA TONDA STRETTA SOTTILE . MEDIA CAÑA ESTRECHA DELGADA



A	200 mm	250 mm
B x C	25 x 4,4 mm	21,8 x 4,3 mm
Hieb/Cut	5	1554 2550 ST
Taille/Taglio	6	1554 2060 ST
Picado		1554 2560 ST

ART-NR. / 1559

KABINETT SCHMAL CABINET NARROW . CHAISIÈRE ÉTROITE . GABINETTO STRETTA
GABINETE ESTRECHA



A	150 mm	200 mm	250 mm
B x C	18 x 3,5 mm	22 x 4,3 mm	26 x 5,2 mm
Hieb/Cut	6	1559 2060 S	1559 2560 S
Taille/Taglio	7	1559 1570 S	1559 2570 S
Picado			

ART-NR. / 1562

RUND ROUND . RONDE . TONDA . REDONDA



A	150 mm	200 mm	250 mm
Ø	6 mm	7,5 mm	9 mm
Hieb/Cut	6	1562 2060 HS	1562 2560 HS
Taille/Taglio	7	1562 1570 HS	
Picado			



/ S = Spitz
/ S = Pointed
/ S = Pointue
/ S = A punta
/ S = Punzante



/ HS = Halb-spitz
/ HS = Half pointed
/ HS = Mi-pointue
/ HS = A mezza punta
/ HS = Medio punzante



/ ST = Stumpf
/ ST = Blunt
/ ST = Mottu
/ ST = Piatta
/ ST = Sin punta



/ Ausgeprägte Spitze, extra feine Hiebe
/ Distinct tips, special fine cuts

/ Pointe prononcée, tailles extra fines
/ Punta accentuata, tagli extra fini
/ Punta pronunciada, picados extra finos



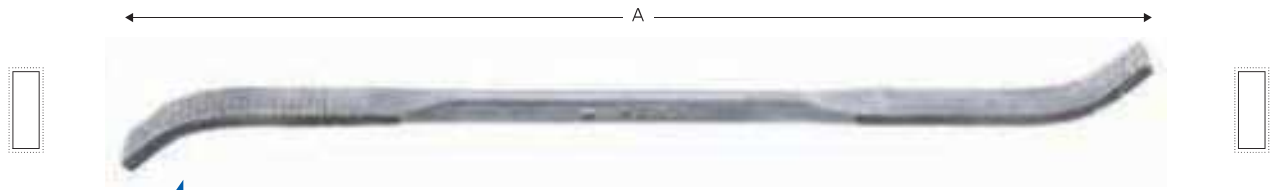
D – Bei Riffelraspeln handelt es sich um einen langen, mit-tigen Griffschaft mit zwei (meist gebogenen) Raspelenden zur Bearbeitung schwer zugänglicher Flächen und Konturen. Besonders zu empfehlen für Holz, Kunststoff sowie Speckstein usw. vorwiegend im Modell- und Formenbau sowie der Bild-hauerei. Länge A = Gesamtlänge.

GB – Riffler rasps offer a long handle with two rasp-ends. To be used for hard to reach places. Recommended for wood, plastics as well as soapstone etc.. Used mainly by mold and patternmakers and sculptors. Length A = Total length.

F – Pour les rifloirs râpes, il s'agit d'un long manche central dont les deux extrémités sont généralement courbées. Pour l'usinage de surfaces difficilement accessibles et contours. Particulièrement recommandées pour l'usinage du bois, des plastiques ainsi que stéatite, etc.. Utilisés surtout dans le modélisme et par les sculpteurs. Longueur A = Longueur totale.

I – Le raspe refloirs sono indicate nella lavorazione di superfici e contorni difficili da. Sono costituite da una impugnatura centrale e due (quasi sempre curve) estremità della raspa. Sono indicate per legno, plastica nonché steatite, etc. soprattutto per modellisti e scultori. Lunghezza A = Lunghezza totale.

ES – Las escofinas nervadas son escofinas con un mango central largo con dos extremos de raspado (por lo general doblados) para el trabajo en contornos y superficies de difícil acceso. Recomendadas sobre todo para la madera, los materiales sintéticos así como para la esteatita etc. particularmente en modelismo y escultura. Largo A = longitud del picado.

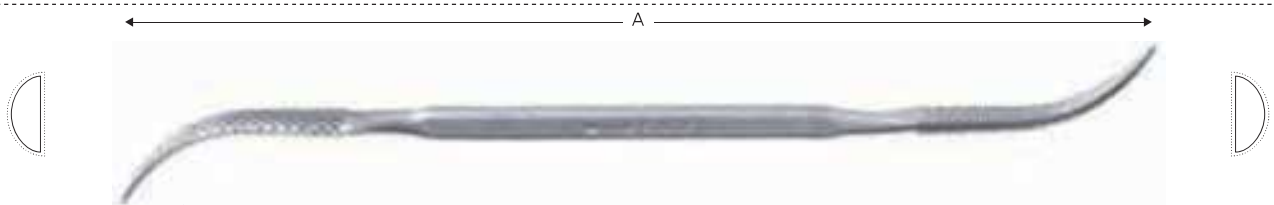


ART-NR. / 2201

A

200 mm (G 201)

Hieb/Cut	3	2201 2030
Taille/Taglio	5	2201 2050
Picado		

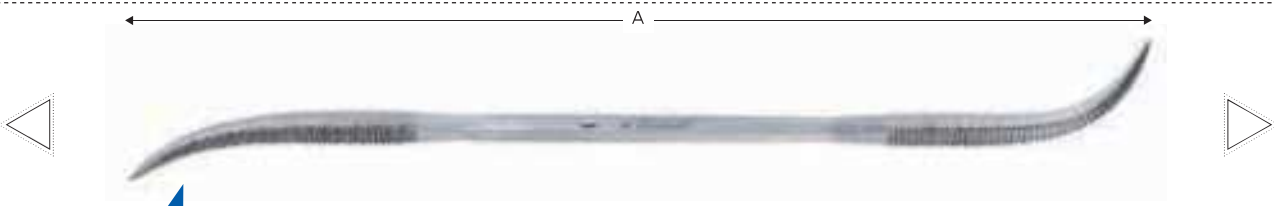


ART-NR. / 2202

A

200 mm (G 202)

Hieb/Cut	3	2202 2030
Taille/Taglio	5	2202 2050
Picado		

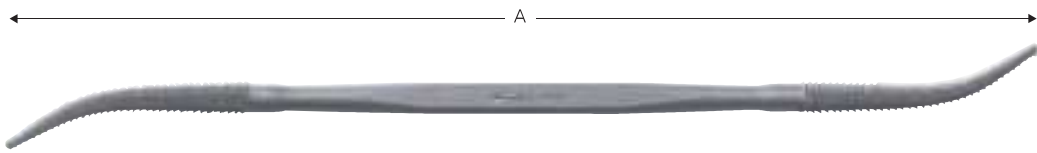


ART-NR. / 2203

A

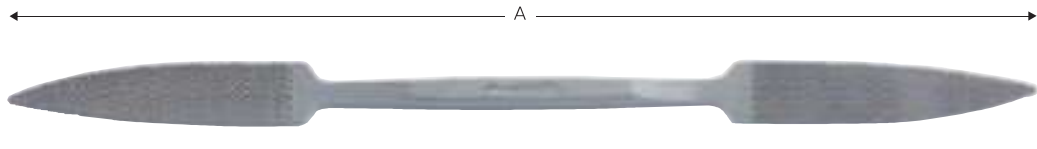
200 mm (G 203)

Hieb/Cut	3	2203 2030
Taille/Taglio	5	2203 2050
Picado		

**ART.-NR. / 2205**

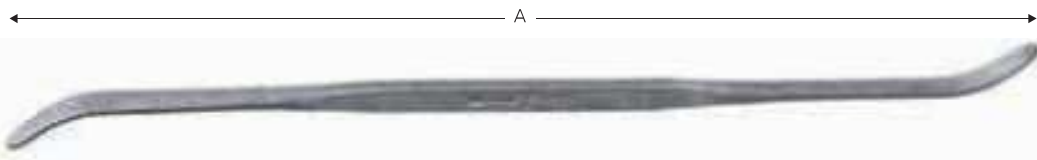
A 180 mm (C205) 200 mm (G205)

Hieb/Cut	3	2205 2030
Taille/Taglio	5	2205 2050
Picado		

**ART.-NR. / 2208**

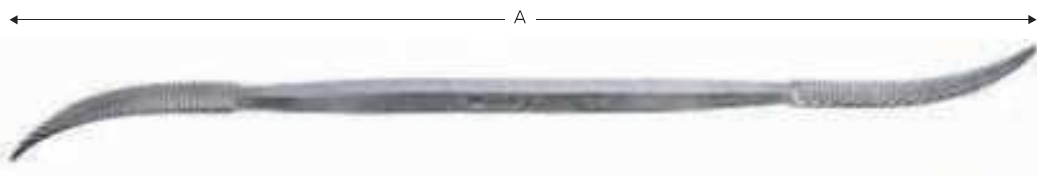
A 200 mm (G208) 300 mm (M208)

Hieb/Cut	3	2208 2030
Taille/Taglio	4	2208 3040
Picado	5	2208 2050

**ART.-NR. / 2212**

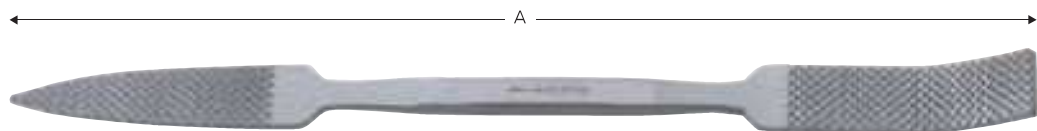
A 200 mm (G212)

Hieb/Cut	3	2212 2030
Taille/Taglio	5	2212 2050
Picado		

**ART.-NR. / 2294**

A 200 mm (G294) 280 mm (K294)

Hieb/Cut	3	2294 2030
Taille/Taglio	4	2294 2840
Picado	5	2294 2050

**ART.-NR. / 2762**

A 210 mm (K/S762)

Hieb/Cut	3	2762 2130
Taille/Taglio		
Picado		